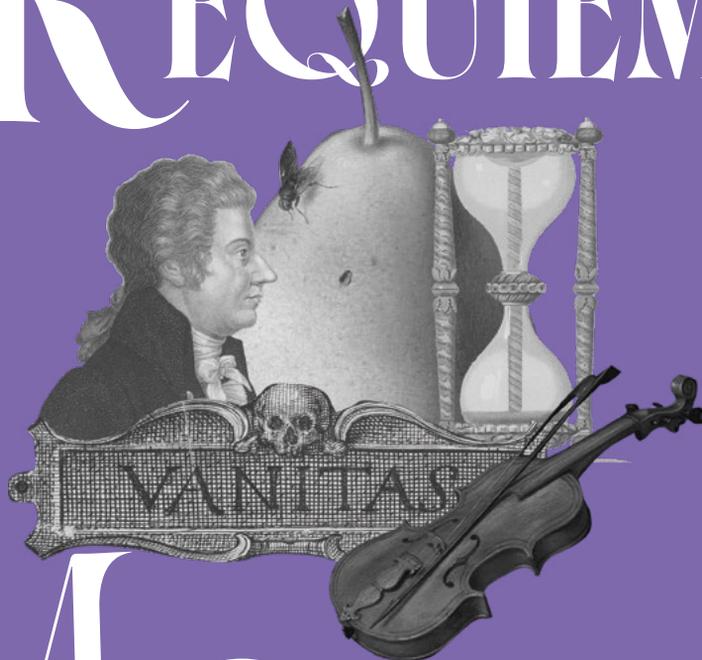


Universidad Veracruzana

RÉQUIEM



Mozart

OCT. 31 • 20:00
CATEDRAL METROPOLITANA DE XALAPA
~
NOV. 1 • 20:00
TLAQNÁ, CENTRO CULTURAL

Programa
12
OSX

TEMPORADA
2024

CÓDIGO DE COLOR



Comex

IN MEMORIAM

2020 - 2024 OSX EN ACTIVO



DAVID
NASSIDZE

1945 - 2020



CARLOS
BARQUÍN

1950 - 2022



RAMÓN
RAMÍREZ

1953 - 2023



ADELFO
SÁNCHEZ

1950 - 2023

JOHANNES BRAHMS

RAPSODIA PARA CONTRALTO, CORO MASCULINO
Y ORQUESTA OP. 53 (13')

HARUMI CASTRO, MEZZOSOPRANO

INTERMEDIO

WOLFGANG A. MOZART

REQUIEM (55')

Introitus ~ 1. *Requiem aeternam* (05:03')

Kyrie eleison ~ 1. *Kyrie eleison* (02:41')

Sequentia ~

1. *Dies irae* (01:50')

2. *Tuba mirum* (03:47')

3. *Rex tremendae* (02:59')

4. *Recordare* (05:21')

5. *Confutatis maledictis* (03:05')

6. *Lacrimosa dies illa* (03:53')

Offertorium ~

1. *Domine lesu* (04:00')

2. *Hostias et preces* (04:51')

Sanctus ~ 1. *Sanctus* (01:49')

Benedictus ~ 1. *Benedictus qui venit* (05:13')

Agnus Dei ~ 1. *Agnus Dei* (03:55')

Communio ~ 1. *Lux aeternam* (05:36')

JENNIFER VELASCO, SOPRANO

ANA LILIA IBARRA, MEZZOSOPRANO

LUIS MIGUEL RAMÍREZ, TENOR

JAFET MALDONADO, BAJO

CORO UV / JORGE CÓZATL, DIRECTOR

MARTIN LEBEL, DIRECTOR TITULAR

La tradición musical, la cultura de la música de concierto en Occidente, ha fluido a través de los siglos creciendo su caudal con el legado de tantas generaciones de compositores. Un legado vivo, en constante evolución, que sostiene y apuntala las obras maestras que se van creando en cada época. Dialogar con esta tradición es fundamental.

Cuando un buen compositor se sumerge en este diálogo, no lo hace como un mero imitador, sino como un explorador que busca en la tradición las claves para desarrollar su propio lenguaje, su voz única e irreplicable. Es un proceso de asimilación y recreación, en el que el artista se nutre de las enseñanzas de sus predecesores, pero también las cuestiona, transformándolas y adaptándolas a su propia sensibilidad y contexto.

Este diálogo entre tradición e innovación se manifestó de manera especialmente significativa en dos obras fundamentales del Clasicismo tardío y del Romanticismo: el Requiem (1791) de Mozart y la Rapsodia para contralto, coro masculino y orquesta (1869) de Brahms. Mientras Mozart logró convertirse en un maestro indiscutible de la ópera, Brahms, a pesar de su conocimiento del género, nunca compuso una. Sin embargo, en su Rapsodia alcanza momentos de intensidad dramática que sugieren cómo podría haber sonado una ópera suya: íntima, introspectiva, más cercana al mundo interior que al escenario. Esta obra dialoga con el Requiem de Mozart no solo en su capacidad para transformar el dolor personal en arte universal, sino también en su manera de fusionar lo dramático con lo contemplativo, aunque desde perspectivas muy diferentes.

En mayo de 1869, **Johannes Brahms (1833-1897)** recibió una noticia que lo devastó: Julie Schumann, la hija de su querida amiga Clara Schumann, se había comprometido con el noble italiano Vittorio, conde Radicati di Marmorito. Aunque Brahms nunca declaró sus sentimientos, su amor secreto por Julie, del dolor de su «pérdida» nació una de sus obras más conmovedoras: la **Rapsodia para contralto, coro masculino y orquesta, Op. 53 (1869)**, ofrecida como regalo de bodas para Julie.

Brahms se refería a esta obra como «un canto nupcial escrito con rabia e ira», también la llamó «la mejor oración que he rezado nunca».¹ Sin embargo, la Rapsodia trasciende el dolor personal para convertirse en una meditación universal sobre la soledad y la redención. El texto –tres estrofas del poema *Harzreise im Winter* de Goethe– progresa desde la descripción de un hombre solitario hasta una súplica por consuelo divino: «¡Si hubiera en tu salterio, / Padre del Amor, un canto / Que llegara a sus oídos, / Se consolaría

¹ (Arnedo 2022)

su corazón!» Para Brahms, el arpa (salterio) mencionada en el poema representaba el poder sanador de la música misma.

La obra marcó un punto de inflexión en la vida del compositor. Después de la Rapsodia, Brahms pareció aceptar definitivamente su destino solitario, canalizando sus pasiones principalmente hacia su arte. Clara Schumann, al escuchar la obra por primera vez, quedó profundamente conmovida, escribiendo en su diario: «Hace tiempo que no recuerdo haber sido tan conmovida por una profundidad de dolor en palabras y música». El propio Brahms la consideraba una de sus mejores creaciones, llegando a decir que «dormía con ella bajo su almohada» por lo mucho que la amaba.

Un ejemplo paradigmático de diálogo creativo con la tradición es el **Requiem (1791)** de **Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)**. En esta obra monumental, el genio salzburguense rinde homenaje a la larga historia de la música sacra occidental, al tiempo que la lleva a otro nivel, en cuanto expresividad y emoción. Mozart se nutre de la riqueza del canto gregoriano, de la polifonía renacentista, del contrapunto barroco y de la retórica musical de la ópera, pero no se limita a reproducir estos modelos, los transforma y fusiona en una síntesis única y personal.

Cuando se sigue una tradición se terminan asimilando los signos y prácticas que la conforman. Hay vínculos sutiles pero fundamentales entre músicos como Bach y Mozart; como su «decir» musical, o mejor dicho, su manera de decir sin afirmar, sin contundencias ni seguridades absolutas. En música, «afirmar» significa concluir una idea musical de manera definitiva y clara, como quien termina una frase con un punto final. Mientras que compositores como Beethoven suelen usar estas afirmaciones contundentes, Bach y Mozart prefieren dejar sus frases musicales más abiertas, como con puntos suspensivos, permitiendo que la música «respire» y sugiera en lugar de imponer. Es la diferencia entre cerrar una puerta con firmeza y dejarla levemente entreabierta.

El pensador musical Ramón Andrés subraya que la grandeza de Mozart y Bach reside precisamente en su capacidad de crear música que no impone verdades ni busca convencer. En un mundo dominado por certezas y afirmaciones categóricas, la música de estos dos maestros ofrece un refugio, donde el pensamiento puede fluir libremente, sin la presión de tener que llegar a conclusiones definitivas.

Es difícil de aceptar para la mentalidad occidental un discurso como el de Mozart, que no ofrece –ni lo ansía– las soluciones que músicos como Beethoven, Wagner o Mahler trataron de encontrar, demasiado preocupados por la trascendencia, por lo «universal».

La música de Mozart no tiene la pretensión de la verdad ni la aspiración de recomponer el mundo; por esta razón, más relevante de lo que pueda parecer a primera instancia, no hay en sus compases sentimiento de deuda ni de culpa. Nada se afirma, y su ausencia de dogma, consuela².

En el verano de 1791, cuando recibió el encargo del Requiem, Mozart llevaba una década establecido en Viena, la capital del Sacro Imperio Romano y el centro neurálgico de la vida musical en el mundo germanoparlante. Como ha señalado H.C. Robbins Landon en su fundamental estudio sobre el último año de Mozart, 1791 fue un período de intensa actividad creativa para el compositor, marcado por el estreno de «La Clemenza di Tito» y «La Flauta Mágica», pero también de significativas dificultades económicas y preocupaciones profesionales. A pesar de ser ya un compositor reconocido, Mozart seguía buscando una posición estable que le proporcionara seguridad financiera y el prestigio que consideraba merecer. La ciudad, que con sus 248,000 habitantes era la más poblada del mundo germánico, había experimentado una transformación radical de su vida musical desde la llegada de Mozart en 1781, en parte gracias al impulso del emperador José II. De ser una ciudad relativamente conservadora en sus gustos musicales, Viena se había convertido en un polo de innovación y en un importante centro de edición musical, una transformación de la que Mozart no solo fue testigo, también protagonista.

Alrededor del Requiem de Mozart se ha gestado un mito que ha contribuido a acrecentar su aura de misterio y fascinación. Según la leyenda, un mensajero desconocido se presentó ante el compositor en el verano de 1791 para encargarle una misa de difuntos, sin revelar la identidad del cliente. Este episodio, envuelto en un halo de secretismo, ha alimentado la imaginación de generaciones de melómanos e inspirado numerosas obras literarias y cinematográficas³.

² (Andrés 2003:15)

³ Tal vez las más influyentes en el público han sido: 1) Pushkin, Alexander. "Mozart y Salieri" (1830) - Obra de teatro en verso que explora la leyenda de la rivalidad entre Mozart y Salieri, y la supuesta implicación de este último en la muerte del compositor. 2) Mörike, Eduard. "Mozart auf der Reise nach Prag" (1855) - Novela que relata un viaje ficticio de Mozart a Praga y incluye referencias al misterioso encargo del Requiem. 3) Shaffer, Peter. "Amadeus" (1979) - Obra de teatro que dramatiza la vida de Mozart y su relación con Salieri, incluyendo el episodio del Requiem. 4) "Amadeus" (1984) - Película dirigida por Milos Forman, basada en la obra de teatro de Peter Shaffer. Presenta una versión ficticia de los últimos años de Mozart, incluyendo el misterioso encargo del Requiem.

En realidad, el misterioso mensajero era un emisario del conde Franz von Walsegg, un aristócrata aficionado a la música que deseaba encargar el Requiem en memoria de su esposa fallecida, Anna. Mozart, que se encontraba en un momento de gran éxito profesional gracias al triunfo de su ópera «La flauta mágica», aceptó el encargo, atraído por la generosa remuneración y por la oportunidad de abordar un género que siempre le había fascinado: la música religiosa.

Sin embargo, la relación de Mozart con este encargo estuvo marcada por la enfermedad y la angustia. En el otoño de 1791, mientras trabajaba en el Requiem, cayó gravemente enfermo y empezó a albergar sombrías premoniciones sobre su propia muerte. Según algunos testimonios, llegó a pensar que estaba escribiendo su propio réquiem, lo que añadió una carga emocional y simbólica a la composición.

La cronología de los hechos que rodearon la creación del Requiem es la siguiente: en julio o agosto de 1791, Mozart recibió el encargo a través del emisario del conde von Walsegg; en septiembre, comenzó a trabajar en la obra, alternándola con otros proyectos; en noviembre, cayó enfermo y tuvo que guardar cama; el 4 de diciembre, convocó a algunos amigos y discípulos para un ensayo privado del Requiem; y en la madrugada del 5 de diciembre, falleció dejando la obra inacabada.

El éxito de Mozart como compositor de óperas, especialmente con «La flauta mágica» –estrenada apenas dos meses antes de su muerte– tuvo una influencia decisiva en la concepción del Requiem. En esta obra, Mozart integra elementos propios de la dramaturgia operística, como la caracterización psicológica de los personajes a través de la música, el uso expresivo de la orquesta o la alternancia de pasajes líricos y dramáticos. Así, el Requiem se convierte en una suerte de «ópera sacra»⁴, en la que el texto litúrgico se transfigura en un libreto universal sobre la condición humana.

El encargo del Requiem tuvo también una relevancia económica para Mozart, que atravesaba por entonces una situación financiera delicada. El emisario del conde von Walsegg –Franz Anton Leitgeb– ofreció al compositor la suma de 50 ducados por la obra, una cantidad nada desdeñable para la época. Además, el prestigio de Mozart como compositor de música sacra podía verse reforzado por este encargo, lo que abría nuevas perspectivas profesionales.

Una cuestión insoslayable para la apreciación del Requiem es su estructura. Al serle encargada una misa de difuntos la estructura de la composición

⁴ (Marín 2024)

8 vino determinada por un texto litúrgico fijo, que forma parte de la tradición de la música religiosa. Este texto, establecido por el Concilio de Trento en el siglo XVI, consta de varias secciones que reflejan el desarrollo de la ceremonia fúnebre y el viaje del alma hacia la vida eterna. Es así que el Requiem se articula en torno a las siguientes partes: el Introito (*Requiem aeternam*), que expresa el deseo de descanso eterno para el difunto; el *Kyrie*, una súplica de misericordia; la Secuencia (*Dies irae*), que describe el día del juicio final y la angustia del pecador ante la justicia divina; el Ofertorio (*Domine Jesu Christe*), una oración por la salvación de las almas; el Sanctus, una aclamación de la santidad de Dios; el Benedictus, una alabanza al Mesías; y la Comunión (*Lux aeterna*), que evoca la luz perpetua que iluminará a los difuntos.

Mozart concibió cada una de estas secciones como un universo musical en sí mismo, con su propio carácter, textura y atmósfera. Abordó el Requiem con una sensibilidad dramática similar a la que empleaba en sus óperas, pero aplicada al texto litúrgico latino. En su genialidad, tradujo musicalmente el peregrinaje del alma desde la muerte física hasta el juicio final y la esperanza de la salvación eterna.

Lamentablemente, Mozart no pudo completar el Requiem tal como lo había concebido. El 20 de noviembre de 1791, mientras trabajaba en la obra, cayó gravemente enfermo y tuvo que guardar cama. A pesar de su delicado estado de salud, el compositor siguió trabajando en el Requiem con la ayuda de sus discípulos, especialmente Franz Xaver Süssmayr, quien se encargaba de anotar la música que Mozart le dictaba desde su lecho.

El 4 de diciembre, sintiendo que su fin estaba cerca, Mozart convocó a algunos amigos y discípulos para un ensayo privado del Requiem en su casa. Según los testimonios de los presentes, el compositor, postrado en su cama, seguía la música con lágrimas en los ojos y cantaba la parte del alto con voz débil pero emocionada. Esta conmovedora escena, recreada en numerosas obras literarias y cinematográficas, se ha convertido en un símbolo del genio creativo de Mozart y de su lucha contra la muerte.

Pocas horas después de este ensayo, en la madrugada del 5 de diciembre, Mozart falleció dejando el Requiem inacabado. La partitura quedó interrumpida abruptamente en el octavo compás del *Lacrimosa*. Sin embargo, gracias a los fragmentos que el compositor dejó escritos y a los apuntes que anotó Süssmayr, fue posible completar el Requiem respetando en gran medida la visión original de Mozart.

La aportación de Süssmayr consistió en completar las secciones inconclusas –como el *Lacrimosa*, el *Sanctus*, el *Benedictus* y el *Agnus Dei*– y reelaborar algunas partes de la instrumentación para asegurar la coherencia estilística del

conjunto. Aunque el trabajo de Süssmayr ha sido objeto de debate y controversia, lo cierto es que su intervención permitió que el Requiem pudiera ser estrenado el 2 de enero de 1793 en la iglesia de San Miguel de Viena, y que la última obra de Mozart se convirtiera en un monumento eterno de la música sacra occidental.

La Rapsodia de Brahms comparte con el Requiem de Mozart una profunda capacidad para transformar el dolor personal en consuelo universal. Mientras Mozart escribió su Requiem enfrentando su propia muerte, Brahms compuso su Rapsodia procesando la pérdida simbólica de Julie Schumann, por quien albergaba sentimientos no correspondidos. Ambas obras utilizan tonalidades oscuras (do menor en Brahms, re menor en Mozart).

Tanto el Requiem de Mozart como la Rapsodia de Brahms ejemplifican cómo el diálogo con la tradición, cuando es verdaderamente creativo, puede generar obras que, partiendo de textos muy diferentes -uno litúrgico, otro poético- se convierten en una meditación universal sobre la condición humana. Obras que, como la propia vida, se debaten entre la luz y la sombra, entre lo efímero y lo eterno.

Axel Juárez

diletanteparresia.substack.com

Referencias

Andrés, Ramón. 2003. *Mozart*. 1a. Teià, Barcelona: Ma non troppo.

Arnedo, Santiago Martín. 2022. «Brahms y Goethe. La rapsodia para contralto». *Sinfonía virtual: Revista de música clásica y reflexión musical* (43).

Landon, H. C. Robbins. 2005. *1791, el último año de Mozart*. Madrid: Siruela.

Marín, Miguel Ángel. Fundación Juan March, dir. 2024. *Obras maestras de la música (III): el Réquiem de Mozart*. Madrid. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=07UPveRrK0U>

Marín, Miguel Ángel. 2024. «Introducción: Una obra eterna». Pp. 39-47 en *El «Réquiem» de Mozart: Una historia cultural*. Barcelona: Acantilado.

Vinuesa Navarro, José Miguel. 2021. *Wolfgang Amadeus Mozart Requiem: Un análisis Histórico y Musical*. 1st ed. Huarte: Mónsul Ediciones.

**TRES ESTROFAS INTERMEDIAS DEL POEMA DE GOETHE
HARZREISE IM WINTER (VIAJE AL HARZ EN INVIERNO)
ELEGIDAS POR BRAHMS PARA SU RAPSODIA:**

*Aber abseits wer ist's?
Ins Gebüsch verliert sich sein Pfad,
Hinter ihm schlagen
Die Sträucher zusammen,
Das Gras steht wieder auf,
Die Öde verschlingt ihn.*

Pero ¿quién vive apartado?
Entre la maleza se difumina su camino,
Tras sus huellas
Se cierra el matorral,
Vuelve a levantarse la hierba,
Y lo engulle el desierto.

*Ach, wer heilet die Schmerzen
Des, dem Balsam zu Gift ward?
Der sich Menschenhaß
Aus der Fülle der Liebe trank?
Erst verachtet, nun ein Verächter,
Zehrt er heimlich auf
Seinen eignen Wert
In ungnügender Selbstsucht.*

Ah, ¿quién podrá curar las penas
De aquel a quien el bálsamo devino
En veneno? ¿De aquel que cosechó el
Odio al beber del cáliz del amor?
En un principio despreciado, ahora
Misántropo, furtivo consume
Su propia valía
En egoísmo insatisfecho.

*Ist auf deinem Psalter,
Vater der Liebe, ein Ton
Seinem Ohre vernehmlich,
So erquicke sein Herz!
Öffne den umwölkten Blick
Über die tausend Quellen
Neben dem Durstenden.*

¡Si hubiera en tu salterio,
Padre del Amor, un canto
Que llegara a sus oídos,
Se consolaría su corazón!
¡Aclara su turbia mirada
Hacia las mil fuentes
Cercanas al sediento

In der Wüste!

En el desierto!

REQUIEM DE MOZART

I. INTROITUS: REQUIEM AETERNAM (SOPRANO Y CORO)

*Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus, in Sion, et
tibi reddetur votum in Jerusalem:
exaudi orationem meam, ad te omnis
caro veniet.
Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.*

Dales Señor, el eterno descanso, y que la
luz perpetua los ilumine, Señor.
En Sión cantan dignamente vuestras
alabanzas. En Jerusalén os ofrecen
sacrificios. Escucha mis plegarias, Tú,
hacia quien van todos los mortales.
Dales Señor, el eterno descanso,
y que la luz perpetua los ilumine.

II. KYRIE ELEISON (CORO)

<i>Kyrie eleison</i>	Señor, ten piedad
<i>Christe eleison</i>	Cristo, ten piedad
<i>Kyrie eleison</i>	Señor, ten piedad

III. SECUENTIA

1. DIES IRAE (CORO)

<i>Dies iræ, dies illa, Solvat sæclum in favilla: Teste David cum Sibylla.</i>	Día de la ira será aquel en que el mundo será reducido a cenizas, según los oráculos de David y Sibila.
--	---

<i>Quantus tremor est futurus, Quando iudex est venturus, Cuncta stricte discussurus!</i>	¡Grande será el temor cuando aparezca el justo Juez a pedir cuentas de lo que hemos hecho!
---	--

2. TUBA MIRUM (SOPRANO, CONTRALTO, BAJO Y TENOR)

<i>Tuba, mirum spargens sonum Per sepulchra regionum, Coget omnes ante thronum.</i>	La terrible trompeta sonará donde haya muertos, para llamarles ante el trono.
---	---

<i>Mors stupebit, et natura, Cum resurget creatura, Judicanti responsura.</i>	Muerte y naturaleza quedarán aterradas, cuando resuciten todos los muertos, para rendir cuentas al Juez.
---	--

<i>Liber scriptus proferetur, In quo totum continetur, Unde mundus judicetur.</i>	Se abrirán los libros en los que consta lo que se ha hecho en la vida y según lo cual seremos juzgados.
---	---

<i>Judex ergo cum sedebit, Quidquid latet, apparebit: Nil inultum remanebit.</i>	Cuando el Juez se haya sentado, todo se manifestará, por oculto que esté, y nada quedará sin su premio o castigo.
--	---

<i>Quid sum miser tunc dicturus? Quem patronum rogaturus, Cum vix justus sit securus?</i>	¿Qué podré responder, desgraciado de mí? ¿A qué protector podré invocar, cuando ni los mismos justos estarán seguros?
---	---

3. REX TREMENDAE (CORO)

*Rex tremendæ majestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me, fons pietatis.*

¡Oh Rey de terrible majestad,
que nos salváis por desgracia vuestra,
¡Sálvame a mí, fuente de misericordia!

4. RECORDARE (SOPRANO, CONTRALTO, BARÍTONO Y TENOR)

*Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ:
Ne me perdas illa die.*

Acordáos, Jesús piadoso,
que soy causa de vuestra vida:
no dejéis que me pierda en aquel día.

*Quærens me, sedisti lassus:
Redemisti Crucem passus:
Tantus labor non sit cassus.*

Buscándome tuvisteis que sentaros, fatigado:
pora redimirme moristeis en la cruz:
¡que no sea en vano vuestro esfuerzo!

*Juste judex ultionis,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.*

Justo Juez de los castigos,
concederme la remisión de mis pecados
antes de que llegue el día de rendir cuentas.

*Ingemisco, tamquam reus:
Culpa rubet vultus meus:
Supplici parce, Deus.*

Gimo porque me siento culpable,
me ruborizo por mis faltas:
suplicante os pido, Dios mío, vuestro perdón.

*Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.*

Tu, que perdonaste a María Magdalena,
y escuchaste la plegaria del ladrón,
dame también la esperanza del perdón.

*Preces meæ non sunt dignæ:
Sed tu bonus fac benigne,
Ne perenni cremer igne.*

Mis plegarias no son dignas,
pero te pido, po tu bondad,
que no me arrojes al fuego eterno.

*Inter oves locum præsta,
Et ab hædis me sequestra,
Statuens in parte dextra.*

Colócame entre tus ovejas,
y sepárame de las cabras,
colocándome a tu diestra.

5. CONFUTATIS MALEDICTIS (CORO)

*Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis:
Voca me cum benedictis.*

Arrojados los condenados,
a las terribles llamas,
acógeme entre los elegidos.

*Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis:
Gere curam mei finis.*

Suplicante y prosternado te ruego,
con el corazón contrito y reducido a cenizas:
que cuides de mi hora postrera.

6. LACRIMOSA DIES ILLA (CORO)

*Lacrimosa dies illa,
Qua resurget ex favilla.
Judicandus homo reus:*

¡Oh día lleno de lágrimas,
en que el hombre resurgirá de las cenizas
para ser juzgado por Tí.

*Huic ergo parce, Deus.
Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem. Amen.*

Perdónales, Dios mío.
Piadoso Señor Jesús,
dales el descanso eterno, Amén

IV. OFFERTORIUM

1. DOMINE IESU (CORO, SOPRANO, CONTRALTO, BARÍTONO Y TENOR)

*Domine Jesu Christe, Rex gloriae
gloriae, libera
animas omnium fidelium defunctorum
de poenis inferni
et de profundo lacu: libera eas de ore
leonis, ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum.*

Señor Jesucristo, Rey de Gloria,
librad las almas de los fieles difuntos:
libradlas de las penas infernales y
del lago sin fondo;
libradlas de las garras del león,
para que no sean confundidas
en los abismos, ni precipitadas en las tinieblas.

*Sed signifer sanctus Michael
repraesentet eas in lucem sanctam:
Quam olium Abrahae promisiti
et semini ejus.*

San Miguel, príncipe de los ángeles,
las lleve a la luz santa.
Lo que habíais prometido a Abraham
y a toda su posteridad.

2. HOSTIAS ET PRECES (CORO)

*Hostias et preces tibi, Domine,
laudis offerimus:
tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus:
fac eas, Domine,
de morte transire ad vitam,
quam olim Abrahae promisti
et semini ejus.*

Os ofrecemos Señor
oraciones y sacrificios de alabanza,
recibidos por las almas de quienes
hacemos memoria: haced que
pasen de la muerte a la vida,
como prometiste a Abraham
y a su descendencia.

V. SANCTUS (CORO)

*Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.*

Santo, Santo, Santo,
es el Señor, Dios de las fuerzas celestiales.

Pleni sunt coeli et terra gloria tua

Cielos y tierra están llenos de vuestra gloria.

Hosanna in excelsis.

Hosanna en las alturas.

VI. BENEDICTUS QUI VENIT (CORO, SOPRANO, CONTRALTO, BARÍTONO Y TENOR)

*Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.*

Bendito sea el que viene
en nombre del Señor.
Hosanna en las alturas.

VII. AGNUS DEI (CORO)

*Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.*

Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
dales el descanso.

*Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem*

Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
dales el descanso.

*Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.*

Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
dales el descanso eterno.

VIII. COMMUNIO LUX AETERNAM (soprano y coro)

*Lux aeterna luceat eis, Domine:
Cum Sanctus tuis in aeternum:
quia pius es.*

Que la luz eterna los ilumine, Señor:
en compañía de los santos por toda la
eternidad, ya que sois piadoso.

*Requiem aeternam dona eis.
Domine: et lux perpetua luceat eis.
Cum Sanctis tuis in
aeternum: quia pius es.*

Dales Señor el descanso eterno,
y que la luz perpetua los ilumine.
Junto a los santos y para toda la eternidad,
por tu misericordia.



HARUMI CASTRO SASHIDA

Especialista en Lied y Oratorio por la Universität für Musik und Darstellende Kunst Graz, Austria. Ha cantado como solista en diferentes recintos nacionales e internacionales, entre ellos se encuentran; Musikverein Stefaniensaal, Austria, en el estreno de la Obra del compositor Juan Pablo Trad "Ein befreiter Mensch"; Opera de Graz, Austria; Teatro de Bellas Artes, México; Foro Boca, México, entre otros.

En 2013 es Semifinalista en el concurso internacional de canto "Meister singer competition" y en 2018 ganadora del premio a la mejor interpretación en el XXXVI Concurso Nacional de Canto "Carlo Morelli".

En 2021 tiene su debut con la Orquesta Sinfónica de Xalapa bajo la batuta del maestro Martin Lebel, en el concierto "Altar musical". En 2022 interpreta los Kindertotenlieder de G. Mahler y la Pasión según San Mateo de J. S. Bach, en 2023 interpreta la 3ra Sinfonía de Mahler también con la Orquesta Sinfónica de Xalapa y el Oratorio de Navidad de J. S. Bach.



JENNIFER MARIEL VELASCO

Joven y talentosa soprano mexicana ganadora de varios concursos nacionales e internacionales. Portadora de una musicalidad y poder vocal que la posicionan como una de las cantantes mexicanas más prometedoras de su generación.

Ha sido ganadora del Primer lugar "Maestro John Bills" y el Premio del Público Pro Ópera del Concurso de Opera de San Miguel en la edición XV (2024). Ganadora del 1er premio femenino en la XXI edición del Concurso Brasileño de Canto "Maria Callas" en São Paulo, Brasil, así mismo como el 1er Puesto "Premio Volcán" del Concurso Latinoamericano de Canto lírico del Radio Filarmonía en Lima, Perú, ambos en el año 2023.

En el concurso nacional de canto "Carlo Morelli" ha sido acreedora a diversos premios y reconocimientos en varias ediciones: Premio Revelación Juvenil en la XXXIII edición; 3er lugar, premio de la Ópera de Bellas Artes y 1er lugar voz Femenina en la categoría de Zarzuela en la XXXVII edición. Premio "Especial de Bellas Artes" y el premio "Gilda Morelli" a la mejor interpretación en la XXXIX edición.



ANA LILIA IBARRA TORRES

Originaria del estado de Tlaxcala, egresada de la Universidad Veracruzana de la Licenciatura en Música con Opción en Canto bajo la tutela de Víctor Filobello. Formó parte de "Voces de la Tierra", Coro Femenino de la OUMP, Ensamble Vocal Veracruzano y Altus. Realizó la maestría en Ciencias de la Educación y Comunicación en la Universidad de las Naciones. Es integrante del Coro de la UV desde 2010. Participó en la ópera Madama Butterfly dirigida por Rubén Flores, La historia de Mozart a través de sus óperas dirigida por Lanfranco Marcelletti, Te Deum de José Antonio Gómez y Olguín dirigido por Román Revueltas. Tomó clases maestras con Jonita Lattimore, Jane Jennings, Whon Cho, Encarnación Vázquez, Arturo Rodríguez y The King's Singers. Ha participado como solista con la Orquesta Sinfónica del Estado de Tlaxcala, Orquesta de Cámara de la S.E.V., Orquesta Universitaria de Música Popular y Orquesta Sinfónica de Xalapa.



JAFET MALDONADO VARGAS

Bajo-barítono egresado de la Facultad de Música de la Universidad Veracruzana de la licenciatura en música, en la cátedra del Mtro. Victor Manuel Filobello Aguilar. Master honorífico en Producción Artística y Marketing Cultural por REALIA Instituto Universitario para la Cultura y las Artes. Ganador del Premio Napoli 2015. Poseedor de una amplia gama vocal, interpretando roles tales como el Pater profundus en la 8va Sinfonía de Gustav Mahler con la Orquesta Sinfónica de Xalapa, Rey Marke en Tristán e Isolda de Richard Wagner con la (OSX); Gianni, en Gianni Scchichi de G. Puccini; el Marchese D´Obigny en La Traviata de G. Verdi; Oratorio de Navidad de J.S. Bach (OSX), Jesús en La Pasión según San Mateo de J.S. Bach (OSX), Novena sinfonía de Beethoven (OSX). Ha participado en masterclass con el Mtro. Alfredo Domínguez, las sopranos Violeta Davalos y María Fernanda Castillo. Es parte del Coro de la Universidad Veracruzana, una de las agrupaciones corales más antiguas de México, con una trayectoria de mas de 70 años.



LUIS MIGUEL RAMÍREZ DEL TORO

Originario de Colima, Col. comienza en el coro universitario de 1997 a 2006 mientras realiza la licenciatura en arquitectura; ahí mismo le otorgan una beca para estudiar canto en la FaM UNAM con la Mtra. Verónica Murúa, de la cual se titula con mención honorífica y además obtiene el 1° lugar en el concurso "María Bonilla" enfocado a la canción de arte y 2° lugar en el concurso "Francisco Araiza". Con el ensamble XoNoVoX graba el disco "Música Coral Mexicana en el Siglo XX" y participa en las grabaciones de "Tu Amor es un milagro" y "Alicia" de Federico Ibarra, además de "Brundibár", ópera infantil que se presentó en el Lunario del Auditorio Nacional. Perteneció al coro de la Orquesta Sinfónica del Estado de México hasta marzo del 2019 cuando se integra al Coro de la Universidad Veracruzana hasta la fecha.

CORO UNIVERSIDAD VERACRUZANA

JORGE CÓZATL, DIRECTOR+

SOPRANOS Adamira Barradas Cervantes · María de Lourdes Contreras Rodríguez · Yeyetcitlaly Chávez Guzmán · Martha Díaz Ordaz Cruz · Teresita Jiménez Cueto · Luz María Salomé Gómez Reyna · Patricia Amelia Ivison Mata · Elsa Martínez Méndez · Giselle del Carmen Pacheco de la Rosa · Adriana Sanabria Lorenzo · Siria Sará Pérez Santiago.

CONTRALTOS Patricia Francisca Escudero Oseguera · Rosaura González Ramírez · Rosa Eloína Gutiérrez Torres · Ana Lilia Ibarra Torres · Gabriela Beltrán Ramos · Luz Edith Márquez Gámiz · Cecilia Elba Perfecto Toro · María Socorro Perfecto Toro · Harumi Castro Sashida · Alejandra Monserrat Rodríguez Hernández · Edna Lisbeth Vázquez Y Hernández.

TENORES Juan Samuel Alamilla Pérez · Víctor Manuel Filobello Aguilar · José Ernesto May Gómez · Joel Pérez Arciniega · Jorge Salvador Rubio Nieto · Nahúm Daniel Sáenz Castillo · René Salazar y González · Enrique Manuel Segarra Carrión · Miguel Alejandro Texon Flores · Luis Miguel Ramírez del Toro · José Luis Zamario Sagaón. **BAJOS** Juan Jesús Guzmán Godínez · Benito Navarro Piedra · Marco Antonio Olivares Ruiz · Agustín Sedas Gutiérrez Zamora · José Alejandro Solano Pozos · Eder Jehú Solís Hernández · Jafet Maldonado Vargas · Andrés Villarreal Martínez. **PIANISTA** Nona Nassidze Eganova.

MÚSICOS OSX

VIOLINES PRIMEROS Ilya Ivanov (concertino) · Joaquin Chávez (asistente) · Tonatíuh Bazán · Luis Rodrigo García · Alain Fonseca · Alexis Fonseca · Antonio Méndez · Eduardo Carlos Juárez · Anayely Olivares · Melanie Asenet Rivera · Alexander Kantaria · Joanna Lemiszka Bachor · José Miguel Mavil (interino) · Francisco Barradas (interino) · Katya Ruiz Contreras (interino) · Verónica Jiménez (interino). **VIOLINES SEGUNDOS** Félix Alanís Barradas (principal) · Elizabeth Gutiérrez Torres · Marcelo Dufrane McDonald · Borislav Ivanov Gotchev · Emilia Chtereva · Mireille López Guzmán · David de Jesús Torres · Carlos Quijano · Carlos Rafael Aguilar Uscanga (interino) · Luis Pantoja Preciado (interino) · Javier Fernando Escalera Soria (interino) · José Aponte (interino) · Emanuel Quijano (interino) · Joaquin Darinel Torres (interino) · Valeria Roa (interino). **VIOLAS** Yurii Inti Bullón Bobadilla (principal) · Marco Antonio Rodríguez · Ernesto Quistian Navarrete · Eduardo Eric Martínez Toy · Andrei Katsarava Ritsk · Tonatíuh García Jiménez · Marco Antonio Díaz Landa · Jorge López Gutiérrez · Gilberto Rocha Martínez · Anamar García Salas · Rosa Alicia Cole (interino). **VIOLONCELLOS** Yahel Felipe Jiménez López (principal) · Inna Nassidze (asistente) · Teresa Aguirre Martínez · Roland Manuel Dufrane · Alfredo Escobar Moreno · Ana Aguirre Martínez · Daniela Derbez Roque · Maurilio Castillo Sáenz · Laura Adriana Martínez González (interino) · Daniel Aponte (interino). **CONTRABAJOS** Andrzej Dechnik (principal) · Hugo G. Adriano Rodríguez (asistente) · Enrique Lara Parrazal · Carlos Villarreal Elizondo · Benjamín Harris Ladrón de Guevara · Elliott Torres (interino) · Juan Manuel Polito (interino) · Ari Samuel Betancourt (interino) · Carlos Daniel Villarreal Derbez (interino). **FLAUTAS** Lenka Smolcakova (principal) · Othoniel Mejía Rodríguez (asistente) · Erick Flores (interino) · Guadalupe Itzel Melgarejo (interino). **OBOES** Bruno Hernández Romero (principal) · Itzel Méndez Martínez (asistente) · Laura Baker Bacon (CORNIO INGLÉS) · Gwendolyn J. Goodman (interino). **CLARINETES** Osvaldo Flores Sánchez (principal) · Juan Manuel Solís (asistente interino) · David John Musheff (REQUINTO) · Juan Carlos Guerrero Soria (interino). **FAGOTES** Rex Gulson Miller (principal) · Armando Salgado Garza (asistente) · Elihu Ricardo Ortiz León · Jesús Armendáriz. **CORNOS** Eduardo Daniel Flores (principal) · Tadeo Suriel Valencia (asistente interino) · David Keith Eitzen · Larry Umipeg Lyon · Francisco Jiménez (interino) · Isaac Carmona (servicio social). **TROMPETAS** Jeffrey Bernard Smith (principal) · Bernardo Medel Díaz (asistente) · Jalil Jorge Eufrazio · Víctor López Morales (interino). **TROMBONES** David Pozos Gómez (principal) · Diego Capilla (asistente interino) · Jakub Dedina. **TROMBÓN BAJO**: John Day Bosworth (principal). **TUBA** Eric Fritz (principal). **TIMBALES** Rodrigo Álvarez Rangel (principal). **PERCUSIONES** Jesús Reyes López (principal) · Gerardo Croda Borges (asistente interino) · Sergio Rodríguez Olivares · Héctor Jesús Flores (interino). **ARPA** Eugenia Espinales Correa (principal). **PIANO** Jan Bratoz (principal). **MÚSICOS EXTRAS - VIOLÍN** Yael Cervantes Uscanga. **ÓRGANO** Silvia de la Torre.

PERSONAL OSX

SECRETARIO TÉCNICO David de Jesús Torres. **CONSEJERO DEL DIRECTOR TITULAR** Jorge López Gutiérrez. **JEFE DEL DPTO. DE ADMINISTRACIÓN** Erik Alejandro Herrera Delgado. **JEFE DEL DPTO. DE MERCADOTECNIA** Elsileny Olivares Riaño. **JEFE DE PERSONAL** Tadeo Suriel Valencia. **OPERACIONES ARTÍSTICAS** José Roberto Nava. **BIBLIOTECARIO** José Luis Carmona Aguilar. **COPISTA** Augusto César Obregón Woellner. **SECRETARIA DE MERCADOTECNIA** Marissa Sánchez Cortez. **JEFE DE FORO** Alfredo Gómez. **DISEÑO GRÁFICO** Sinsuni Eleonoren Velasco Gutiérrez. **PRODUCTOR AUDIOVISUAL** Andrés Alafita Cabrera. **PROMOCIÓN Y REDES SOCIALES** Alejandro Arcos Barreda. **RELACIONES PÚBLICAS** María Fernanda Enríquez Rangel. **ANALISTA DE CONTROL Y SEGUIMIENTO** Rita Isabel Fomperoza Guerrero. **AUXILIARES ADMINISTRATIVOS** María del Rocío Herrera · Karina Ponce · María de Lourdes Ruíz Alcántara. **AUXILIARES TÉCNICOS** Martín Ceballos · Luis Humberto Oliva · Raúl Cambambia · Alejandro Ceballos. **AUXILIARES DE OFICINA** José Guadalupe Treviño · Martín Sotelo. **AUXILIAR DE BIBLIOTECA** Macedonia Ocaña Hernández. **INTENDENTE** Julia Amaro Castillo. **SERVICIO SOCIAL** Venancio Enrique Arellano Huesca · David Castillo Colorado · José Alberto García Palmeros · Ximena Merlos Nieto · Pilar Quiroz Zamora · Kevin Orozco Moranchel · Ittan Aguayo Gustin · Diego Escamilla Osorno · Aranza Llera Martínez · Russell Amílcar Santos Charruf · Ximena Geraldine Acosta Sandoval. **PRÁCTICAS PROFESIONALES** Bárbara Moreno Nachón · Isabela Hernández López. **CORRECCIÓN Y EDICIÓN DE NOTAS** Itzel Olivares Bruno.

AMIGOS CORPORATIVOS OSX

DIFUSIÓN
MUSICAL



DIAMANTE



PLATA



BRONCE



PRÓXIMO CONCIERTO

7° FESTIVAL CIBAR

RACHMANINOV ~

Concierto para piano n.º 2

MOZART ~

Sinfonía n.º 36 *Linz*

~

Alexandre Moutouzkine, piano
Martin Lebel, director



NOV.

08

20:00

TLAQNÁ,
CENTRO
CULTURAL

Programa
13
OSX

WWW.ORQUESTASINFONICADEXALAPA.COM



@OSXUV

RECTOR Dr. Martín Gerardo Aguilar Sánchez

SECRETARIO ACADÉMICO Dr. Juan Ortiz Escamilla

SECRETARIA DE ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS Mtra. Lizbeth Margarita Viveros Cancino

SECRETARIA DE DESARROLLO INSTITUCIONAL Dra. Jaqueline del Carmen Jongitud Zamora

DIRECTOR GENERAL DE DIFUSIÓN CULTURAL Mtro. Roberto Aguirre Guiochín

DIRECTOR DE GRUPOS ARTÍSTICOS Mtro. Rodrigo García Limón

